

CS.

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING

ZITTING VAN 26 MAART 1968

AANWEZIG : de heer [REDACTED], Voorzitter ;
de heren [REDACTED], [REDACTED], [REDACTED], vaste
leden ;
de heer [REDACTED], Inspecteur-Generaal, Secretaris ;

Nr. [REDACTED] -

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek dd. 21 maart 1968 (dossier nr. 2193) waarbij het feit wordt aangeklaagd dat de firma A.B.R. te Leuven aan de personeelsleden die in het Nederlands taalgebied wonen en bij de firma tewerkgesteld zijn, een tweetalige mededeling in verband met de arbeidsopzegging (referte 009/LB/CB.419) heeft toegestuurd .

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat de aangeklaagde feiten zijn bewezen ;

Overwegende dat de vooropzegbrief is voorgeschreven bij artikel 14 van de op 20 juli 1955 gecoördineerde wetten op het bediendencontract, dat het dus een bescheid is voorgeschreven bij de wetten en reglementen ;

Overwegende dat het stuk tevens een bescheid is bestemd voor het personeelslid omdat dit de voornaamste belanghebbende is (vgl. uitspraak van de werkrechtensraad van Gent, 2de Kamer voor bedienden, dd. 5.7.1966 - Rechtskundig Weekblad 2.10.1966 kol. 269-270) ;

Overwegende dat de toepassing van artikel 52, § 1, van de S.W.T. niet beperkt blijft tot de bescheiden van louter inwendige orde, voorgeschreven door de wetten en reglementen en door de directie of het

beheer van de N.V. rechtstreeks voor het personeel uitgevaardigd en bestemd, maar dat genoemd artikel al de akten en bescheiden bedoelt voorgeschreven bij de wetten en reglementen en onder deze diegene die het personeel aanbelangen ; dat een andere uitleg van het woord "bestemd" vanwege de werkgever als onjuist moet verworpen worden en als een middel tot wetsontduiking moet bestempeld worden ; (vgl. bevelschrift vrederechter van Wetteren, dd. 4.10.1966 - Rechtskundig Weekblad, 9 april 1967, kol. 1503-1504) ;

Overwegende dat naar luid van artikel 52, § 1, 1ste lid voor de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal gebruiken van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn ;

Overwegende derhalve dat kwestieuze vooropzeggbrief in het Nederlands moest zijn gesteld ;

Overwegende dat het bijvoegen van een vertaling voor bedienden die het Nederlandse taalgebied bewonen onwettig is tenzij die bedienden het bewijs leveren, of geleverd hadden dat zij het Nederlands niet kennen ;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1.- Het verzoek dd. 21 maart 1968 (dossier nr. 2193) is ontvankelijk en gegrond. De vooropzeggbrief waarvan te voren sprake, is in strijd met de wet ; hij moet eentelg in het Nederlands worden toegezonden aan hen die in het Nederlands taalgebied wonen ten ware zij het bewijs leveren, of geleverd hadden, dat zij het Nederlands niet kennen.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies wordt gezonden aan verzoeker zomede aan de firma A.B.R. te Leuven en aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Gedaan te Brussel, 26 maart 1968.

DE SECRETARIS



DE VOORZITTER